

Le vendredi 5 novembre 2010
et le samedi 6 novembre 2010
à 19 h 30

Friday, November 5, 2010
Saturday, November 6, 2010
7:30 p.m.

*Orchestre symphonique
de McGill*

*McGill Symphony
Orchestra*

Alexis Hauser

directeur artistique / artistic director

avec / with

Ewald Cheung, violon / violin

Programme

Finlandia, opus 26, n° 7 /
Finlandia, Op. 26, No. 7

JEAN SIBELIUS (1865-1957)

Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, opus 47 /
Concerto for violin and orchestra in D major, Op. 47

J. SIBELIUS

Allegro moderato
Adagio di molto
Allegro, ma non tanto

Ewald Cheung, violon / violin

~ entr'acte ~

Tableaux d'une Exposition /
Pictures at an Exhibition

MODESTE MOUSSORGSKY (1839-1881)
orchestration **Maurice Ravel** (1875-1937)

Promenade (*Allegro giusto, nel modo russo; senza allegrezza, ma poco sostenuto*)

1. Gnomus (*Vivo*)

Promenade

2. Il vecchio castello (*Andante*)

Promenade (*Moderato non tanto, pesante*)

3. Tuileries (*Allegretto non troppo, capriccioso*)

4. Bydlo (*Sempre moderato pesante*)

Promenade (*Tranquillo*)

5. Ballet des poussins dans leurs coques (*Scherzino. Vivo leggiero*)

6. Samuel Goldenberg und Schmuyle (*Andante*)

7. Limoges - Le Marché (*Allegretto vivo, sempre scherzando*)

8. Catacombae (Sepulcrum Romanum)

Con mortuis in lingua mortua

9. La Cabane sur des pattes de poule (Baba-Yaga) (*Allegro con brio, féroce - Andante mosso - Allegro molto*)

10. La grande porte de Kiev (*Allegro alla breve. Maestoso. Con grandezza*)

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MCGILL / MCGILL SYMPHONY ORCHESTRA

Alexis Hauser, directeur artistique / artistic director

<i>flûte / flute</i> Catherine Church Lara Deutsch Kelly Herrmann James Zhang	<i>trombone</i> Raymond Carruthers Felix del Tredici* (<i>basse / bass</i>) Matthew Russell Andy Rosza	Amy Hillis Eleanor Huey Pippa Jarvis Bénédicte Lauzière Jeong-Min Lee Kaylyn Legaré Wei Wei Long Charna Matsushige Michelle Picard Étienne Pemberton- Renaud Katherine Peter David Piché Emily Redhead Melanie Riordan Olga Rykov Zoë Saint-Pierre Belzile Audrey Sproule Aysel Taghi-Zada (<i>violon solo / concertmaster</i>) Brita Tastad Aliza Thibodeau Alvin Tran Kenny Wong Luke Zawadiuk	<i>violoncelle / cello</i> Valérie Despaux Thomas Fortner* Bryan Holt Amaryllis Jarczyk Yoona Jhon Toby Khun Alice Kim Min Jung Lee* Dominic Painchaud Leana Rutt Andrea Stewart Greg Weeks* Eli Weinberger
<i>haubois / oboe</i> Olivier Barrier Andrea Ell Rachael Huntly-Ball*	<i>tuba</i> Louis-Martin Labreque- Harbour Douglas Sutton	Katherine Peter David Piché Emily Redhead Melanie Riordan Olga Rykov Zoë Saint-Pierre Belzile Audrey Sproule Aysel Taghi-Zada (<i>violon solo / concertmaster</i>) Brita Tastad Aliza Thibodeau Alvin Tran Kenny Wong Luke Zawadiuk	<i>contrebasse / double bass</i> Patrick Ayoup* Nick Davis Jonathan Keijser Anthony Blackman Dylan Hunter Stéphanie Domaschio Callum Jennings
<i>basson / bassoon</i> Mary Chalk Katelin Coleman* Sarah Highland	<i>percussion</i> Noam Bierstone Krystina Marcoux Mark Morton Alessandro Valiante Colin Van de Reep Chia-Ying Wu	<i>alto / viola</i> Jeffrey Bazzet-Jones Carrie Campbell Scott Chancey Leanne Dammann Victor De Connick Jean-François Vinet François Vogel William Weinstein Heather Wilson	
<i>clarinette / clarinet</i> Mark Dimitroff Andrew George Katherine Schoepflin Giacomo Smith	<i>harpe / harp</i> Jacqueline McNulty		
<i>saxophone</i> Micah Langer	<i>piano</i> Jin Hyung Lim		
<i>cor / French Horn</i> James Chowning Marie-Sonja Cotineau Stephanie MacAlpine Guillaume Roy	<i>violon / violin</i> Kate Bevan-Baker Yolanda Bruno Gillian Carrabré Ewald Cheung Jinah Choi Sua Choi Michael di Barry Emily Field Lauren Forder Sarah Frank Wei Gao		
<i>trompette / trumpet</i> Rachel Allen Duncan Campbell Ryan Cole Emma Rowlandson- O'Hara			

* musiciens additionnels / additional musicians

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree
or diploma programme of the students listed above.

Répétiteurs des sections / Sectional Coaches:

Elizabeth Dolin, Michael Dumouchel, Jean Gaudreault, Denise Lupien,
André Roy, Brian Robinson, Thomas Williams

Équipe de montage / Set-Up Crew: Bryan Holt, Katherine Schoepflin
Gérante, musicothécaire / Manager, Orchestra Music Librarian: Andrea Stewart
Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian: Erika Kirsch

Administratrice des ressources d'ensembles / Ensemble Resource Administrator: Alexis Carter

Alexis Hauser

Le chef d'orchestre Alexis Hauser, né à Vienne, suit des cours de maître, avec Hans Swarowsky et reçoit en 1970 son diplôme avec distinction (Universität für Musik und darstellende Kunst à Vienne). Il suit également des cours de maître avec Franco Ferrara (Accademia Chigiana Siena, 1969) et avec Herbert von Karajan (Salzburg, Sommerakademie Mozarteum, 1970).

Il a reçu des invitations du Grant Park Festival de Chicago ainsi que de la Finlande, la Norvège et d'Islande. En plus de ses spectacles d'opéra au New York City Opera, il a dirigé de nombreux opéras à l'Opera Midwest de Chicago ainsi qu'au Kennedy Center Opera House de Washington. Récemment, il a fait ses débuts en Suisse où il a dirigé au Zuerich Opera House la première mondiale de l'opéra *Kalkuel* de Werner Schulze (musique) et de Carl Djerassi (livret).

Il a obtenu son premier poste de directeur musical du Orchestra London Canada et a travaillé ensuite comme chef invité principal de l'Orchestre philharmonique de Budapest, avec qui il a fait plusieurs enregistrements ainsi qu'une vidéo de la *Première symphonie* de Mahler, retransmise partout en Europe. À Tokyo, il a enregistré *Turangalila Symphonie* de Messiaen et la *Sixième symphonie* de Mahler, à Moscou, la *Neuvième symphonie* de Bruckner et enfin à Cracovie, Pologne, le Requiem de Dvořák.

Comme directeur de l'Orchestre symphonique de McGill, il reçoit, dès la fin de sa saison inaugurale 2001- 2002, des invitations pour participer au Festival international de Lanaudière et pour se produire au Carnegie Hall à New York. Sa présentation de *Falstaff* de Verdi lui a valu les éloges de *The Gazette* qui l'a qualifiée de révélation. En 2004, Hauser dirige la première canadienne de la version originale de *Das klagende Lied* (Chant plaintif) de Mahler. En 2005, il ressuscite, avec le metteur en scène François Racine, l'opéra *Louis Riel* d'Harry Somers, à la Place des Arts de Montréal, dans une production d'Opera McGill. Cette interprétation a reçu le prix Opus « Événement musical de l'année », remis par le Conseil québécois de la musique. La CBC Radio a diffusé plusieurs des concerts de Hauser avec l'Orchestre symphonique de McGill et son nouvel album, réunissant les oeuvres *L'Ascension* de Messiaen et la *Deuxième Symphonie* « La Résurrection » de Mahler a paru en novembre 2009. En mars 2011, il dirigera *Notations pour orchestre I-IV* de Pierre Boulez, ainsi que *Notation VII* dont ce sera la création canadienne.

Ewald Cheung

Ewald Cheung a commencé à étudier le violon dès l'âge de quatre ans, à l'École Suzuki d'Edmonton, sa ville d'origine. Il a par la suite étudié avec James Keene et poursuit maintenant sa formation à l'Université McGill, sous la supervision du célèbre violoniste Jonathan Crow. Ewald a eu beaucoup de succès dans le monde des concours en obtenant le premier prix dans cinq d'entre eux. Il a notamment, en 2001 et en 2003, remporté le Concours de musique du Canada, et a également été lauréat du Concours Standard Life de l'Orchestre symphonique de Montréal en 2007, des Shean Strings en 2009, du Concours de concerto de McGill en 2010 et de l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières au mois d'avril dernier. En plus de participer à des concours, Ewald s'est produit comme soliste avec de nombreux orchestres symphoniques, dont ceux d'Edmonton, de Québec, de Calgary et avec l'Edmonton Youth Orchestra. Il a participé à des séries de concerts, dont celle de l'Edmonton Recital Society. Cette année, il jouera à Edmonton, à Hamilton, à Trois-Rivières et à McGill. Ewald était membre de l'ancien quatuor à cordes Roddick, qui a représenté le Canada au Concours international de quatuors à cordes de Londres, en 2009. Le quatuor à cordes Roddick a participé aux séries de concerts à la Chapelle historique Bon-Pasteur, à Lachine et au Festival de musique d'été d'Orford. En 2004, Ewald comptait parmi les trois enfants prodiges qui ont fait l'objet du documentaire *Minor Keys*, réalisé par Mieko Ouchi et réalisé par l'Office national du film du Canada. Le documentaire a été diffusé par la CBC dans le cadre de l'émission *The Nature of Things*, avec David Suzuki. Ewald est récipiendaire de la prestigieuse bourse d'études Lloyd-Carr Harris String de l'Université McGill, et de celles de l'Anne Burrows Foundation, du Winspear Fund et de la Victoria Foundation.

Alexis Hauser

Austrian conductor Alexis Hauser was born in Vienna and graduated with distinction from Hans Swarowsky's masterclass in 1970 (Vienna Musikuniversität) as well as from masterclasses with Franco Ferrara (Accademia Chigiana Siena in 1969) and Herbert von Karajan (Salzburg Sommerakademie 1970).

His first permanent position as music director came from Orchestra London Canada which was followed by his invitation to become principal guest conductor of the Budapest Philharmonic with whom he made several recordings and a video of Mahler's *Symphony No. 1* which was transmitted throughout Europe. In Tokyo he recorded Messiaen's "Turangalila" and Mahler's *Sixth Symphony*, in Moscow Bruckner's *Ninth Symphony*, and in Cracow, Poland, Dvořák's *Requiem*.

After his inaugural season in 2001/2 as Director of the McGill Symphony Orchestra in Montreal, he received invitations to appear at the International Festival of Lanaudière and also at Carnegie Hall in New York. In 2004, Hauser performed the Canadian premiere of the original version of Mahler's *Das klagende Lied*; in 2005 he revived, together with Stage Director François Racine, Harry Somer's opera *Louis Riel* in an Opera McGill production at Montreal's Place des Arts which was awarded the Prix Opus "Événement musical de l'année" by the Conseil québécois de la musique. Hauser's new CD album combining Messiaen's *L'Ascension* with Mahler's "Resurrection" Symphony was released in November 2009. In March 2011 he will conduct Pierre Boulez' *Notations pour orchestre I-IV*, as well as the Canadian premiere of *Notation VII*.

Ewald Cheung

Born in Edmonton, violinist Ewald Cheung began his violin studies at the age of four at the Suzuki School in Edmonton. Later, he studied with James Keene, and now studies at McGill University under renowned violinist Jonathan Crow. Ewald has had much success in many competitions, including being a five-time laureate of the Canadian Music Competitions, winning in 2001 and 2003; a laureate of the Standard Life Montreal Symphony Competition in 2007; winning the Shean Strings Competition in 2009; winning the 2010 McGill Concerto Competition; and most recently, winning the Trois-Rivières Symphony Competition in April 2010. Aside from competitions, Ewald has appeared as a soloist with many symphony orchestras, including Edmonton, Quebec, Calgary and the Edmonton Youth Orchestra. He has also appeared in concert series, such as, the Edmonton Recital Society. This year, he will be performing with Edmonton, Hamilton, Trois-Rivieres, and McGill. Ewald was a member of the former Roddick String Quartet, which represented Canada in the 2009 London International String Quartet Competition. The former Roddick String Quartet appeared in the Bon Pasteur concert series, the Lachine Concert Series, and the Orford Summer Music Festival. In 2004, Ewald starred as one of three child prodigies in the documentary, *Minor Keys*, produced by the National Film Board of Canada, directed by Mieko Ouchi. The documentary appeared on CBC's *The Nature of Things* with David Suzuki. Ewald is the recipient of the prestigious Lloyd-Carr Harris String Scholarship from McGill University, the Anne Burrows Foundation, the Winspear Fund, and the Victoria Foundation.

Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich.

Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veuillez communiquer avec notre directrice du développement, Donna Williams, au (514) 3 98-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir, ou cliquez sur

<http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>.

Nous vous remercions de votre intérêt.



We hope you have enjoyed this evening's concert. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Concerts of this calibre are a major financial undertaking for the Schulich School of Music.

We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Director of Development, Donna Williams at (514) 398-8153, or visit the weblink at

<http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>.

Thank you for your interest and support.